



Institut für den sozialen Wohnbau
Istituto per l'edilizia sociale
Istitut por le frabichè sozial

**BESCHLUSS
DES VERWALTUNGSRATES**

**DELIBERAZIONE DEL
CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE**

Nr. **5/2023**
Sitzung vom **23.01.2023**

N°
seduta del

Betreff:

Oggetto:

Vermietung im Sinne des Art. 5, Abs. 6 des L.G. vom 21.07.2022, Nr. 5, von 1 Wohnung in Kurtinig/Weinstraße, welche derzeit an die Gemeinde Auer vermietet ist, an die Gemeinde Kurtinig a.d Weinstraße.

Locazione ai sensi dell'art. 5, comma 6 della L.P. del 21.07.2022, n. 5, di 1 alloggio a Cortina/Adige, attualmente locato al Comune di Ora, al Comune di Cortina d'Adige.

in Anwesenheit der
Verwaltungsratsmitglieder

Präsidentin
Räte

Francesca Tosolini
Heiner Schweigkofler
Sabine Fischer

in presenza dei componenti del
Consiglio di Amministrazione

Presidente
Consiglieri

in Anwesenheit der
nachstehenden Mitglieder des
Aufsichtsrates
Präsident

Räte

Friedrich Mairhofer
Ludwig Castlunger

in presenza dei
sottoindicati componenti del
Collegio dei Sindaci
Presidente

Sindaci

entschuldigt abwesend - assente giustificato unentschuldigt abwesend - assente ingiustificato
Renate König

im Beisein
des Generaldirektors

Wilhelm Palfrader

con l'assistenza del
Direttore Generale



Institut für den sozialen Wohnbau
Istituto per l'edilizia sociale
Istitut por le frabichè sozial

BESCHLUSS DES VERWALTUNGSRATES

DELIBERA DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE
DEL

VOM

23.01.2023

VORSCHLAG EINGEREICHT VON:

PROPOSTA PRESENTATA DA:

Abteilung Wohnung und Mieter

Ripartizione alloggi ed inquinato

Vermietung im Sinne des Art. 5, Abs. 6 des L.G. vom 21.07.2022, Nr. 5, von 1 Wohnung in Kurtinig/Weinstraße, welche derzeit an die Gemeinde Auer vermietet ist, an die Gemeinde Kurtinig a.d. Weinstraße.

Locazione ai sensi dell'art. 5, comma 6 della L.P. del 21.07.2022, n. 5, di 1 alloggio a Cortina/Adige, attualmente locato al Comune di Ora, al Comune di Cortina d'Adige.

Mittels E-Mail vom 06.10.2022 ersucht die Geeinde Kurtinig a.d.W. um die Vermietung der Wohnung in Kurtinig a.d.W., Josef-Noldin-Str. 2/A/4, welche derzeit an die Gemeinde Auer vermietet ist. In der Wohnung lebt eine Frau mit ihrer fünfjährigen Tochter.

Con email del 06.10.2022, il Comune di Cortina all'Adige chiede la locazione dell'alloggio a Cortina d'Adige, via Josef Noldin 2/A/4, locato attualmente al Comune di Ora. Nell'alloggio abita una signora con la figlia di cinque anni.

Der Sozialdienst Überetsch/Unterland unterstützt diese weitere Vermietung, um im Interesse der betreuten Person und ihrer minderjährigen Tochter ein konstantes Umfeld gewährleisten zu können.

Il Distretto Sociale Oltradige/Bassa Atesina sostiene questa prosecuzione di locazione, per poter mantenere un ambiente costante nell'interesse dell'assistita e sua figlia minorenni.

Die Familie gehört einer besonderen sozialen Kategorie an gemäß Artikel 22, Absatz 3 des L.G. 13 vom 17. Dezember 1998.

La famiglia appartiene ad una categoria sociale speciale ai sensi dell'art. 22, comma 3, della L.P. n. 13 del 17.12.1998.

Es handelt sich um folgende Wohnung:

Si tratta del seguente alloggio:

Straße	Katastral-gemeinde	Baupar-zelle	mat. Anteil	Bauein-heit	Nettowohn-fläche m ²	Außenfläche m ²	Konventionalfläche m ²
via	Comune Catastale	particella edificale	porzione materiale	sub	superficie netta m ²	superf. esterna m ²	superficie con-venzionale m ²
Kurtinig a.d.W. Cortina d'Adige via Josef Noldin-Str. 2/A/4	Kurtinig Cortina	39	4	4	46,02	2,12	59,645

Mit Pec vom 20.12.2022 erteilt das „Amt für Kinder- und Jugendschutz und soziale Inklusion“ der Abteilung „Soziales“ der Autonomen Provinz Bozen das positive Gutachten gemäß Art. 5, Absatz 6 des L.G. vom 21.07.2022, Nr. 5;

Con pec, in data 20.12.2022, "l'Ufficio per la Tutela dei minori e l'inclusione sociale" della ripartizione "Politiche Sociali" della Prov. Autonoma di Bolzano rilascia il parere positivo ai sensi dell'art. 5, comma 6 della L.P. del 21.07.2022, n. 5;

Der Mietzins entspricht, in Anwendung des Art. 112, Absatz 1/bis) des L.G. vom 17/12/1998

l'affitto ammonta alla metà del canone provinciale come previsto dall'art. 112, comma



Nr. 13 i. g. F., der Hälfte des Landes-Mietzinses, welcher laut Art. 7 des genannten Gesetzes berechnet wird.

Die Sichtvermerke für die fachliche Ordnungsmäßigkeit, für die buchhalterische Ordnungsmäßigkeit sowie für die Rechtmäßigkeit im Sinne des Art. 13 des Landesgesetzes vom 22.10.1993 Nr. 17 in geltender Fassung liegen vor.

Dies vorausgeschickt,

**beschließt der Verwaltungsrat mit
Stimmeneinhelligkeit und in gesetzlicher
Form**

1. Die Vermietung folgender Wohnung in Kurtinig a.d.W. an die Gemeinde Kurtinig a.d. W. , zur weiteren Unterbringung einer Frau und Ihrer minderjährigen Tochter, welche gemäß Artikel 22, Absatz 3 des L.G. Nr. 13 vom 17. Dezember 1998, einer besonderen sozialen Kategorie angehören;

1/bis) della L.P. 17.12.1998, n. 13 e successive modificazioni ed integrazioni e viene calcolato in base all'art. 7 della nominata L.P..

I visti relativi alla regolarità tecnica, alla regolarità contabile ed in ordine alla legittimità, di cui all'art. 13 della legge provinciale del 22.10.1993 n. 17, con le successive modifiche ed integrazioni, sono stati apposti.

Ciò premesso,

**il Consiglio d'Amministrazione ad
unanimità di voti legalmente espressi
delibera**

1. la locazione del seguente alloggio a Cortina d'Adige al Comune di Cortina d'Adige per continuare ad ospitare una donna e sua figlia minorenni, le quali appartengono ad una categoria sociale speciale ai sensi dell'art. 22, comma 3, della L.P. n. 13 del 17.12.1998;

Straße	Katastral-gemeinde	Baupar-zelle	mat. Anteil	Bauein-heit	Nettowohn-fläche m ²	Außenfläche m ²	Konventionalfläche m ²
via	Comune Catastale	particella edificale	porzione materiale	sub	superficie netta m ²	superf. esterna m ²	superficie convenzionale m ²
Kurtinig a.d.W. Cortina d'Adige via Josef Noldin- Str. 2/A/4	Kurtinig Cortina	39	4	4	46,02	2,12	59,645

2. Der Mietzins entspricht laut Art. 112, Absatz 1/bis) des L.G. vom 17/12/1998 Nr. 13 i. g. F. 50 % des Landesmietzins. Er wird laut Art. 7 des genannten Gesetzes berechnet;
3. Zur Kenntnis zu nehmen, dass diese Maßnahme keine Ausgaben mit sich bringt.

2. l'affitto ammonta al 50 % del canone provinciale come previsto dall'art. 112, comma 1/bis) della L.P. 17.12.1998, n. 13 e successive modificazioni ed integrazioni, viene calcolato in base all'art. 7 della nominata L.P.;
3. di dare atto che il presente provvedimento non comporta spesa alcuna.



Institut für den sozialen Wohnbau
Istituto per l'edilizia sociale
Istitut por le frabichè sozial

DIE PRÄSIDENTIN / LA PRESIDENTE
Francesca Tosolini

DER GENERALDIREKTOR / IL DIRETTORE GENERALE
Wilhelm Palfrader